

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG NA HRVATSKI JEZIK  
BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN IN DIE KROATISCE SPRACHE

**POTVRDA O VOĐENJU DVOJNOG DOMAĆINSTVA**  
**-SEZONSKA RADNA SNAGA -**  
Bestätigung für den Nachweis der doppelten Haushaltsführung  
- saisonbeschäftigte Arbeitskräfte -

**Ovime se potvrđuje da**  
Es wird bescheinigt, dass

**Gospodin / Gospođa :**  
Herr/Frau :

**datum rođenja:**  
Geburtstag :

**ima trajno prebivalište na adresi (ulica / općina):**  
hier unter folgender Adresse (Straße/Wohnort) seinen/ihren Wohnsitz hat

**obiteljsko stanje**  
Familienstand

- oženjen / udata (vjencani list je podnesen)**  
verheiratet (Heiratsurkunde wurde vorgelegt)
- neoženjen / neudana**  
ledig
- udovac / udovica**  
verwitwet
- razveden/-a / trajno odvojen život**  
geschieden/dauernd getrennt lebend

**Ostali podaci o trajnom prebivalištu**

- **samo u slučaju da je podnositelj zahtjeva neoženjen / neudana**

Weitere Angaben zum Wohnsitz\*

- nur in den Fällen, wenn der Antragsteller nicht verheiratet ist

- Podnositelj zahtjeva je vlasnik ili najamnik stana / kuće**  
Der Antragsteller ist Eigentümer oder Mieter der Wohnung/des Hauses
- Podnositelj zahtjeva stanuje u kući / stanu svog partnera / partnerice**  
Der Antragsteller wohnt in der Wohnung/im Haus seines Lebenspartners/seiner Lebenspartnerin.

- Podnositelj zahtjeva stanuje u kući / stanu svojih rođaka**  
Der Antragsteller wohnt in der Wohnung/im Haus von anderen Verwandten.
- Nema podataka o tome.**  
Hierzu können keine Angaben gemacht werden.

**Mjesto, datum**  
Ort, Datum

**Potpis, pečat općine**  
Unterschrift, Stempel der Gemeinde

**Pouka:**  
Hinweise

- **Obavještavamo podnositelja zahtjeva o tome da gradski / općinski ured nije dužan izdati gore navedenu potvrdu. Ukoliko općina ne izdaje ovakav dokument, mogu se podnijeti i drugi dokumenti, koji služe kao dokaz o tome da je ispunjen zahtjev dvojnog domaćinstva.**  
Der Antragsteller wird darauf hingewiesen, dass er keinen Anspruch auf diese Bestätigung durch die Gemeinde hat. Wird von der Gemeinde keine Bestätigung erteilt, kann der Nachweis, ob die Voraussetzungen für eine doppelte Haushaltsführung vorliegen, auf andere Weise erbracht werden.
- **Podnošenje gore navedene potvrde ne zasniva pravo na vraćanje promidžbenih troškova, koji proizlaze iz vođenja dvojnog domaćinstva. Financijski ured ima pravo tražiti u nekim slučajevima i druge dokumente.**  
Die Vorlage dieser Bestätigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragten Werbungskosten. Die Finanzämter können in Einzelfällen weitere Nachweise verlangen.

Ja, Silvija Bagačić-Pitinac, stalna sudska prevoditeljica za njemački, bosanski, hrvatski i srpski jezik, postavljena prisegom predsjednika županijskog suda u Würzburgu od datuma 15.01.2001., ovim potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.  
U Würzburgu, dana 24.06.04.



*Silvija Bagačić-Pitinac*

Als in Bayern vom Präsidenten des Landgerichts Würzburg öffentlich bestellt und allgemein beeidigt Übersetzerin für die bosnische, kroatische und serbische Sprache bestätige ich: Vorstehende Übersetzung der mir im Original, in Ausfertigung einfacher beglaubigter Abschrift / Ablichtung vorgelegten, in bosnischer, kroatischer oder serbischer Sprache abgefassten Urkunde ist richtig und vollständig.  
Würzburg, den 24.06.04.



*Silvija Bagačić-Pitinac*